



大会

Distr.: General  
27 October 2008  
Chinese  
Original: English

## 第六十三届会议

议程项目 130

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在  
卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人  
道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内  
种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公  
民的国际刑事法庭经费的筹措

有关起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境  
内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和  
应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的  
卢旺达公民的国际刑事法庭 2008-2009 两年期预算的订正  
估计数

秘书长的报告

### 摘要

本报告显示在大会第 62/229 号决议核定的卢旺达问题国际刑事法庭 2008-2009 两年期初步批款之外，追加了净额为 2 700 万美元的经费(扣除工作人员薪金税)。所需经费增加的主要原因是，由于近期逮捕了一些高级别的被告，因此修订了 2009 年的审判时间表，并且一些原定于 2008 年底结案的审判延续到 2009 年。请大会核准为 2008-2009 两年期卢旺达问题国际刑事法庭特别账户追加毛额 28 851 100 美元(净额 26 959 100 美元)的批款。



## 一. 引言

1. 大会第 62/229 号决议决定为起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭 2008-2009 两年期特别账户的批款共计毛额 267 356 200 美元(净额 247 466 600 美元)。
2. 秘书长在提交给大会的关于法庭 2008-2009 两年期预算的报告第 8 和第 48 段中指出, 追捕和缉拿其余 6 名高级别逃犯(Felicien Kabuga、Protais Mpiranya、Augustin Bizimana、Augustin Ndirakobuca、Augustin Bizimana、Idelphonse Nizeyimana 和 Callixte Nzabonimana)的行动已经在抓紧实施。这些逃犯已经被定为法庭优先审判的对象, 其中包括一些最臭名昭著的被控犯有灭绝种族罪行的人, 如 Felicien Kabuga。安全理事会强调, 必须尽快速捕 Kabuga 并将其送交法庭, 以确定其是否有罪。报告还指出, 审判时间表以及 2008-2009 两年期拟议预算并未考虑到审判 6 名逃犯的所需经费。因此, 在这些逃犯被逮捕后, 将在编制订正估计数时解决有关该 6 名逃犯的估计费用问题。
3. 自核定法庭 2008-2009 两年期预算以来, 发生了两件事情, 影响到审判时间表, 因此现在必须申请追加经费。首先, 在编制预算时仍然在逃的 3 名逃犯(Ndirakobuca、Nzabonimana 和 Dominique Ntawukurirayo)最近被缉拿归案。第二, 由于法庭无法控制的原因, 2009 年审判时间表有所改动, 以体现与编制 2008-2009 两年期预算时相比, 一些一审完成方面的变动情况。

## 二. 2009 年修订工作方案

4. 到 2008 年 2 月 22 日, 法庭已经将 Ndirakobuca、Nzabonimana 和 Ntawukurirayo 缉拿归案。根据法庭的完成工作战略, 法庭将优先审判 6 名逃犯中的前两人。原定在 2008 年底前或最迟于 2008 年底开始对 Ndirakobuca 和 Nzabonimana 进行审判。但是, 由于没有法官和法庭场地, 现在定于 2009 年初开始对这两人进行审判。
5. 最初打算将 Ntawukurirayo 的案件指定移交给某个国家司法管辖区审判。迄今, 检察官尚未获悉有哪个司法管辖区愿意和有能力接受这个移交案件。自该逃犯被捕以来, 检察官进一步研究了 this 案件。鉴于最近的研究, 并且由于没有国家愿意接受这个移交案件, 检察官做出结论: 此案应由卢旺达问题国际刑事法庭审判。定于 2009 年初开始审判。
6. 另外, 审判工作落后于最初为 2008-2009 两年期制订的时间表, 其中一些原定于 2008 年结案的审判工作现在预计要延续到 2009 年。预计一起正在审理的涉

及 3 名被告的多被告案件(Karemera 案)和 5 起单一被告案件(Kalimanzira、Setako、Bagaragaza、Nshogoza 和 Muvunyi 复审)的听证工作将延续到 2009 年。

7. 尽管其他 3 起涉及 14 名被告的多被告案件(Butare, 军事二号案和政府二号案)的听证工作预计于 2008 年完成, 但是这些案件的判决书编写工作将延续到 2009 年。

8. 2008 年 8 月 29 日, 卢旺达问题国际刑事法庭的上诉分庭撤销了对 Tharcisse Muvunyi 案的判罪和判刑, 并下令就一项罪名对 Muvunyi 案复审, 因而 2009 年的司法工作量增加。

9. 法庭预计在 2009 年期间, 将就涉及 30 名被告的 17 起案件进行编写判决书和审判工作。详细情况如下:

(a) 只需编写判决书的案件: 4 起案件, 涉及 15 名被告[Butare(6 名被告); 军事二号案(4 名被告); 政府二号案(4 名被告); Nsengimana];

(b) 审判将持续并且判决书将编写完毕的案件: 6 起案件, 涉及 8 名被告[Karemera(3 名被告); Callixte Kalimanzira; Ephrem Setako; Michel Bagaragaza; Tharcisse Muvunyi; Leonidas Nshogoza];

(c) 将开始听证并且判决书将编写完毕的案件: 3 起案件, 涉及 3 名被告(Augustin Ngirabatware, Callixte Nzabonimana 和 Dominique Ntawukuriryayo);

(d) 指定移交给卢旺达审理的 4 起案件, 前提是如果上述分庭坚持审判分庭所作决定, 驳回检察官就涉及 Yussuf Munyakazi、Gaspard Kanyarukiga 和 Idelphonse Hategekimana 的 3 起案件提出的申请, 这些案件将在卢旺达问题国际法庭审判。驳回 Hategekimana 申请的审判分庭仍未就第 4 起 Jean Baptiste Gatete 案作出一审决定。

### 三. 截至 2008 年 8 月 31 日案件审判和移交情况报告

10. 根据自提交 2008-2009 两年期的初步拟议预算以来所取得的进展, 对正在进行的审判的完成时限的估计进行了修订。

11. 涉及 9 名被告人的 6 宗案件处于撰写判决书阶段, 其中包括涉及 4 名被告人的多被告人军事二号案以及有关 Renzaho、Rukundo、Nchamihigo、Bikindi 和 Zigiranyirazo 的单一被告案件。

12. 法庭原打算在 2008 年期间对 23 名被告进行审判。但截至 2008 年 8 月底, 19 名被告的审判工作在进行中。截至 2008 年 8 月底正在进行的审判包括涉及 6 名被告人的 Butare 案; 涉及 4 名被告人的政府二号案; 涉及 4 名被告人的军事二号案以及涉及 3 名被告人的 Karemera 案。此外, 截至 2008 年 8 月底, 有关

Kalimanzira 和 Setako 两宗单一被告案件的审判工作也在进行当中。预计这两案将延续到 2009 年。有关 Nshogoza 藐视法庭的单一被告案件的审判定于 9 月开始审理，预计延续到 2009 年。

13. 政府二号案审判听证会已结束，但审判庭还要听取结案简述和口头辩论。审判庭估计将在 2008 年底之前完成 Butare 案审判(6 名被告人)所有证据的听证。但是，预计要在 2009 年第一季度进行结案简述和口头辩论。估计将在 2008 年第一季度完成军事二号案审判(4 名被告人)的所有证据的听证。预计在 2009 年年中完成 Karemera 案审判(3 名被告人)的所有证据的听证。

14. Kalimanzira 案的审判预计在 2007 年最后一个季度开始进行。但是，由于没有审判室和法官，开庭日期不得不改到 2008 年 1 月，后又推迟至 2008 年 4 月底。现预计在 2009 年上半年结束审判工作。Setako 案的审判也预计在 2007 年最后一个季度开始进行。但是，由于没有审判室和法官且审判庭的审判时间表也同时排满，只能在 2008 年 8 月 25 日开始审判工作。虽然单一被告的审判一般结果很快，但现在这两宗案件的审判很有可能要进行到 2009 年第一季度。

15. Nzabonimana 案的审判预计在 2009 年 1 月开始进行，并在 2009 年 6 月审结。Ngirabatware 和 Ntawukuriryayo 两案的审判预计在 2009 年 5 月开始进行，并在 2009 年 10 月审结。两案开始审判的准确日期取决于是否能提供审判室和主审法官。

16. 自 2007 年 6 月以来，检察官按《证据和程序规则》第 11 条之二的规定申请下将 4 名被拘留者(Munyakazi、Kanyarukiga、Gatete 和 Hategekimana)和 1 名逃犯的案件(Fulgence Kayishema)移交卢旺达审理。审判庭驳回了有关移交 Munyakazi、Kanyarukiga 和 Hategekimana 案件的申请。Kayishema 和 Gatete 案件尚待作出判决。预计这些申请也将被驳回，因为其依据与已被驳回的申请的依据一样。驳回有关移交的申请意味着原先预计法庭 2008-2009 两年期的总工作量减少的情况不会出现。因此，4 名被拘留者的案件已加到审判工作量中，将在 2009 年期间向法庭的审判庭起诉 Munyakazi、Kanyarukiga、Hategekimana 和 Gatete。

17. 荷兰法院表示不具有审理 Michel Bagaragaza 的司法管辖权，为此不得不撤回原先已顺利移交给荷兰的该案件。2008 年 7 月有关认罪协议的谈判没有成功。鉴于法庭很难找到愿意且能够接受移交案件并对被告人进行审判的会员国，检察官决定于 2009 年在坦桑尼亚联合共和国阿鲁沙法庭对 Bagaragaza 案进行审理。

18. 驳回根据《证据和程序规则》第 11 条之二提出的将案件移交卢旺达审理申请，对 13 名被告逃犯也有影响。检察官的初步战略计划是将这些逃犯的案件大部分(Kabuga、Mpiranya、Bizimana、Nizeyimana、Ngirabatware 和 Nzabonimana 案件除外)移交给各国司法机关审理。逃犯追踪战略已作了相应的调整，以集中全力追捕 6 名最主要的逃犯，这些逃犯指定由法庭的审判庭审理。后来两名逃犯

(Ngirabatware 和 Nzabonimana)被捕,但仍有 4 名逃犯逍遥法外。虽然检察官未能使其他国家司法机关接受案件的移交,但卢旺达同意接受将所有案件移交其司法机关,包括逃犯的案件。但是审判庭不愿意将案件移交卢旺达,这意味着检察官现在必须扩大追踪活动,追查所有 13 名逃犯,以便向法庭的审判庭起诉他们。

#### 四. 2008-2009 两年期所需追加经费

表 1

##### 按构成部分列的所需追加经费

(单位: 千美元)

构成部分	2008-2009 年度 初步批款	变动	2008-2009 年度 估计数
<b>支出</b>			
A. 分庭	8 996.9	1 073.6	10 070.5
B. 检察官办公室	58 965.5	8 395.2	67 360.7
C. 书记官处	190 760.9	19 382.3	210 143.2
D. 记录管理和档案	8 632.9	—	8 632.9
<b>共计(毛额)</b>	<b>267 356.2</b>	<b>28 851.1</b>	<b>296 207.3</b>
<b>收入</b>			
工作人员薪金税收入	19 889.6	1 892.0	21 781.6
<b>共计(净额)</b>	<b>247 466.6</b>	<b>26 959.1</b>	<b>274 425.7</b>

表 2

##### 按支出用途开列的所需追加经费

(单位: 千美元)

构成部分	2008-2009 年度 初步批款	变动	2008-2009 年度 估计数
员额	170 097.2	—	170 097.2
其他人事费用	16 556.4	16 389.7	32 946.1
非工作人员报酬	8 362.5	1 073.6	9 436.1
咨询人和专家	1 034.0	50.0	1 084.0
代表差旅费	634.4	—	634.4
差旅费	4 977.6	1 320.9	6 298.5
订约承办事务	23 714.2	7 234.4	30 948.6

构成部分	2008-2009 年度 初步批款	变动	2008-2009 年度 估计数
一般业务费用	13 485.6	599.5	14 085.1
招待费	7.1	—	7.1
用品和材料	3 172.9	291.0	3 463.9
家具和设备	2 347.7	—	2 347.7
房地改善	289.8	—	289.8
赠款和捐款	2 787.2	—	2 787.2
工作人员薪金税	19 889.6	1 892.0	21 781.6
<b>共计(毛额)</b>	<b>267 356.2</b>	<b>28 851.1</b>	<b>296 207.3</b>
<b>收入</b>			
工作人员薪金税收入	19 889.6	1 892.0	21 781.6
<b>共计(净额)</b>	<b>247 466.6</b>	<b>26 959.1</b>	<b>274 425.7</b>

19. 所需追加经费反映出开始并完成以下审判工作所需经费：涉及最近被捕的 3 名被告人(Nzabonimana、Ntawukuriryayo 和 Ngirabatware)的 10 宗新案件；Bagaragaza；被审判庭驳回的有关移交给卢旺达的 4 宗案件(Munyakazi、Kanyarukiga、Hategekimana 和 Gatete)；Muvunyi 的复审以及 Leonidas Nshogoza 藐视法庭的案件；完成正在进行中的涉及多被告人的复杂案件和两宗单一的案件，这些案件的审理将持续到 2009 年。

20. 2007 年最后确定拟议预算时预计审判活动减少，根据这一情况，就 2009 年逐步取消 339 个员额的职能编列法庭 2008-2009 两年期的初步批款如下：(a) 2009 年 1 月 1 日裁撤 193 个员额(7 个 P-5、7 个 P-4、31 个 P-3、35 个 P-2、33 个一般事务(其他职等)、19 个安保事务和 61 个当地雇员)；(b) 2009 年 7 月 1 日裁撤 146 个员额(2 个 P-4、14 个 P-3、28 个 P-2、1 个一般事务(特等)、19 个一般事务(其他职等)；18 个安保事务、60 个一般事务(当地雇员)和 4 个外勤)。但是，回顾法庭 2008-2009 两年期预算报告(A/62/468)第 16 段指出，上述 146 个员额的裁撤也将在 2009 年 1 月 1 日实施，这些员额的有关经费将通过一般临时人员经费提供，使这些职能延至 2009 年 6 月 30 日，以便法庭能灵活加快或放慢逐步裁撤各个员额的速度，也使法庭能够有机会在完成阶段的关键时期使人员需求与审判工作需要更加一致。但是，正如上述各段所解释的，最新的审判时间表预测，至 2009 年第三季度的审判活动水平和进度将保持 2008 年的水平。据此，法庭将要求继续提供定于 2009 年期间裁撤的 339 个员额的职能，直至 2009 年 9 月 30 日，以便确保审判活动稳步进行和完成，并使审判庭能够最好地利用审判室和司法人员。继续履行上述职能所需经费将通过一般临时人员经费供资。

## A. 分庭

21. 2008年6月6日,卢旺达问题国际刑事法庭庭长请秘书长转递他给安全理事会主席和大会主席的信,请他们对他关于延长一些法官任期以便尽快完成审判工作的请求予以审议并采取必要行动,因为新的事态发展将对审判时间表产生影响,需要追加经费(A/62/896-S/2008/436)。安全理事会在其第1824(2008)号决议中延长了有关法官的任期,以提高审判程序的效力,帮助确保《完成工作战略》付诸执行。2008年7月28日,大会第62/421号决定也认可了秘书长关于批准延长该法庭常任法官和审案法官任期的建议。

22. 司法工作量订正后,将依据下列预测考虑对法官的任期作出修订和更改:

- (a) 2008年期间,2名法官(1名常任和1名审案)将离开法庭;
- (b) 到2008年底,1名常任法官将离开法庭;
- (c) 到2009年9月30日,12名法官(6名常任和6名审案)将离开法庭;
- (d) 5名法官(3名常任和2名审案)将留任到2009年12月31日。

表 3

### 按支出用途开列的所需资源

(千美元)

#### 分摊的预算

构成部分	2008-2009 年 初步批款	资源增长	2008-2009 年 估计数
非工作人员报酬	8 362.5	1 073.6	9 436.1
代表差旅费	634.4	—	634.4
<b>共计(毛额)</b>	<b>8 996.9</b>	<b>1 073.60</b>	<b>10 070.5</b>

### 所需经费

#### 法官工资和津贴

23. 本项下追加经费估计数 1 073 600 美元将提供 4 名常任法官和 4 名审案法官因新增审判而超过原先设想期限的延任薪酬。

## B. 检察官办公室

表 4

### 按支出用途开列的所需资源

(千美元)

#### 分摊的预算

构成部分	2008-2009 年 初步批款	资源增长	2008-2009 年 估计数
员额	49 775.2	—	49 775.2
其他工作人员费用	—	6 515.2	6 515.2
咨询人和专家	466.2	50.0	516.2
差旅费	2 291.8	885.9	3 177.7
一般业务费用	541.1	184.1	725.2
工作人员薪金税	5 891.2	760.0	6 651.2
<b>共计(毛额)</b>	<b>58 965.5</b>	<b>8 395.2</b>	<b>67 360.7</b>
<b>收入</b>			
工作人员薪金税收入	5 891.2	760.0	6 651.2
<b>共计(净额)</b>	<b>53 074.3</b>	<b>7 635.2</b>	<b>60 709.5</b>

### 所需经费

#### 其他工作人员费用

24. 2008-2009 两年期该法庭核定预算规定, 从 2009 年 1 月 1 日起, 逐步取消其他工作人员费用中 67 个员额的职能。但是, 订正后的 2009 年审判时间表需要这些职能继续到 2009 年 9 月 30 日。因此, 所需经费 6 515 200 美元将支付与这 67 个员额(5 个 P-5, 5 个 P-4, 23 个 P-3, 23 个 P-2, 6 个 GS(其他职等)和 5 个当地雇员)的职能最多延续 9 个月有关的相应薪金和一般工作人员费用, 并拟通过一般临时人员为这些职能提供资金。这一安排将确保其他工作人员费用可以灵活地加快或减缓逐步取消各个职位的速度。

#### 咨询人和专家

25. 需要追加 50 000 美元, 聘用更多的咨询人和专家证人在程序的预审和审判阶段协助审判工作队。将要求咨询人分析材料或就与审判有关的问题进行专门研究, 在程序的预审阶段协助调查人员和检察员, 并将根据要求前往基加利或阿鲁



沙提出他们的报告并就他们调查结果的进展向检方律师通报情况。专家证人是各自领域中公认的专家，他们在审判前和审判期间就涉及他们专业的问题向检方提供咨询。检察官需要与某个领域中的一名专家讨论证词、潜在证词或辩方证词，该名专家可能会也可能不会为检方作证。审判筹备阶段也可能传唤专家对具体证据给予评估，例如法医证据。

差旅费

26. 885 900 美元的追加经费将支付起诉司和调查科工作人员因下列目的出差的费用：核查每一个辩方证人的履历、反诘问和查验检方证人。将要求调查人员为下列目的出差：找到证人并与其面谈、查验证人、反驳辩方证人的证词并向证人递送传票。检方工作人员将必须亲赴卢旺达和其他国家，以便对依照第 115 条规则提出的上诉动议作出回应、对不在犯罪现场的申辩进行调查、查验证人的刑事背景并查验卢旺达的司法记录。审判工作队也将按要求为反驳辩方证人做准备。此外，审判工作队将访问基加利，就起诉书和其他文件的形式进行协商、熟悉犯罪现场、同调查人员商议、确保所有证据的搜集和运送，并确认和查验审判证人。

一般业务费用

27. 184 100 美元的追加数额将支付情报侦察股的业务费用，包括为检方证人、内线案件及消息来源的线人提供安全保护的费用。

工作人员薪金税

28. 与上文第 24 段所反映的一般临时人员职位有关的工作人员薪金税费用估计为 760 000 美元。这些费用将由工作人员薪金税收入下的相应数额抵销。

C. 书记官处

表 5

按支出用途开列的所需资源

(千美元)

分摊的预算

构成部分	2008-2009 年	资源增长	2008-2009 年
	初步批款		估计数
员额	120 322.0	—	120 322.0
其他工作人员费用	11 499.7	9 874.5	21 374.2
咨询人和专家	504.6	—	504.6
差旅费	2 589.9	435.0	3 024.9

构成部分	2008-2009 年	资源增长	2008-2009 年
	初步批款		估计数
订约承办事务	21 450.1	7 234.4	28 684.5
一般业务费用	12 944.5	415.4	13 359.9
招待费	7.1	—	7.1
用品和材料	2 681.7	291.0	2 972.7
家具和设备	1 685.9	—	1 685.9
房地改善	289.8	—	289.8
赠款和捐款	2 787.2	—	2 787.2
工作人员薪金税	13 998.4	1 132.0	15 130.4
<b>共计</b>	<b>190 760.9</b>	<b>19 382.3</b>	<b>210 143.2</b>
<b>收入</b>			
工作人员薪金税收入	13 998.4	1 132.0	15 130.4
<b>所需经费共计(净额)</b>	<b>176 762.5</b>	<b>18 250.3</b>	<b>195 012.8</b>

## 所需资源

### 其他工作人员费用

29. 需要 9 874 500 美元的追加数额以支付下列费用：

(a) 一般临时人员(9 574 500 美元)。这些所需资源将为下列情况供资：

(一) 与计划于 2009 年 1 月 1 日裁撤的 126 个员额(2 个 P-5, 2 个 P-4, 8 个 P-3, 12 个 P-2, 27 个一般事务人员(其他职等), 19 个安保人员和 56 个当地雇员)有关的职能延续最多 9 个月；以及

(二) 146 个职位(2 个 P-4, 14 个 P-3, 28 个 P-2, 1 个一般事务人员(特等), 19 个一般事务人员(其他职等), 4 个外勤人员, 18 个安保人员以及 60 个当地雇员)的职能再延续 3 个月。这些职位目前供资至 2009 年 6 月 30 日。

通过一般临时人员为上述职能供资至 2009 年 9 月 30 日与修订后的 2009 年期间司法活动水平是相称的；

(b) 加班费(300 000 美元)。根据修订后的审案日程表，这一预算项目下的所需资源将为开庭次数和移送证人的增加提供经费。

### 差旅费

30. 追加 435 000 美元的数额将用于审判活动增加所导致的控辩双方证人的差旅费和津贴、协助证人的工作人员的差旅费以及其他的必要活动。2009 年期间预计可能增加传唤 540 名证人。差旅费用包括旅行文件费、当地差旅费、住宿费和每日生活津贴。

### 订约承办事务

31. 7 234 400 美元的追加经费主要涉及到与审判活动增加有关的辩护律师费，是按照一次性总付的办法计算的。估计数中包括书记官长为任何符合指令第 4 条的贫困定义的无力支付法律代表费用的被告人指定的辩护律师组的费用和其他有关及必要开销。每组包括 1 名首席律师、协理律师、2 名调查员和 1 名助理。

### 一般业务费用

32. 固定翼飞机租金项下 415 400 美元的所需追加资源将用于 2009 年期间审判时间表的修订导致需要增加处理证人的移送而增多的联合国 Beechcraft 飞机业务，特别是在基加利和阿鲁沙之间。这笔经费包括一个基地的费用、机组人员维持费、着陆和停机费、地勤服务费、额外风险保险费和储存费。

### 用品和材料

33. 291 000 美元的追加资源将用于 2009 年期间因司法活动增多而预期将增加的证人、被拘留者和工作人员活动所需的汽油、机油和润滑油(241 000 美元)以及音像用品(50 000 美元)。

### 工作人员薪金税

34. 与上文第 29 段所反映的一般临时人员职位有关的工作人员薪金税费用估计为 1 132 000 美元。这些费用将由工作人员薪金税收入下的相应数额抵销。

## 五. 有待大会采取的行动

35. 请大会采取以下行动：

(a) 注意本报告；

(b) 核准为 2008-2009 两年期卢旺达问题国际法庭特别账户追加批款毛额 28 851 100 美元(净额 26 959 100 美元)。